

法律术语: “全权委托” 的英文表达 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/251/2021_2022__E6_B3_95_E5_BE_8B_E6_9C_AF_E8_c92_251855.htm 法律文件里，“全权委托”实为常见词汇；日常生活中，“全权委托”更是不绝于耳。英语里，“carte blanche”可表达“全权委托、委托全权负责”之意。“Carte blanche”源于法语，字面意是“空白的纸”。词源记载，carte blanche最初可能是军事术语：战败方无条件投降后递交给战胜方的“‘空白’协议书”。当然，“空白”仅对战败方而言，在“‘空白’协议书”上，战胜方可以随意填写停战条款，战败方只有签名认同和无条件履行条款的份儿。18世纪，“carte blanche”由“无条件战败协议书”演变为现代意义上的“全权委托负责”（即拥有某种绝对权力）。看下面一个例句：The general manager gave his assistant carte blanche in this matter.（总经理委托助手全权办理此事。）值得一提的是carte blanche的复数形式为cartes blanches。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com